

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort des Präsidenten des Bundessprachenamtes .....	5
Zur Geschichte des Bundessprachenamtes .....	6
Erinnerungen einer Mitarbeiterin der ersten Stunde: Die Grundlagen der heutigen Sprachausbildung .....	12
Die Verwirklichung meines „American Dream“ als Sprachmittler im Sprachendienst der Bundeswehr .....	18
Damenprogramm in Bavaria – Dolmetschen der etwas anderen Art .....	20
Der Militärische Anteil beim Bundessprachenamt .....	21
Das Bundessprachenamt und seine Unterstützungsleistungen für die deutschen Einsatzkontingente .....	24
Deutsch als Fremdsprache – internationale Lehrgangsteilnehmerinnen und Lehrgangsteilnehmer zu Gast im Bundessprachenamt .....	28
Unser Auftrag: Dolmetschen für die Bundeswehr .....	30
The Mechanics of Teaching Mechanics: Erfahrungen aus dem Lehrgang „Technisches Luftfahrtenglisch“ für Marineluftfahrzeugtechniker .....	33
Die Fremdsprachenausbildung in den slawischen und in den selten gelehrt Sprachen am Bundessprachenamt im Wandel der Zeiten .....	45
Die „Interaktiven Überlebenssprachführer“ des Bundessprachenamtes: Multimediale Einsatzunterstützung für selten gelehrt Sprachen .....	51
Englisch für Patrouillenführer: „Partnerschaft in der Ausbildung“ .....	54
Aviation English – das Kursangebot für die Bundespolizei-Fliegergruppe und die Luftfahrerschule für den Polizeidienst .....	56

Computerunterstützte Übersetzungsverfahren im Bundessprachenamt .....	60
Terminologiearbeit – seit über 40 Jahren fest verwurzelt im Sprachendienst und in der Bundeswehr .....	63
Die Entwicklung der Computerunterstützten Sprachausbildung am Bundessprachenamt .....	66
Fertigung von Übersetzungen Interaktiver Elektronischer Technischer Dokumentation .....	75
Die Sprachausbildung am Bundessprachenamt im internationalen Rahmen: Das „Bureau for International Language Co-ordination“ .....	80
Der Sprachmittlerdienst des Bundessprachenamtes im internationalen Rahmen: Die „Konferenz der Übersetzerdienste europäischer Staaten“ .....	82
Was macht das Bundessprachenamt im Autohaus? .....	84
Das Bundessprachenamt – Fakten und Zahlen .....	86
Festakt zum 40-jährigen Bestehen des Bundessprachenamtes .....	88
Tag der offenen Tür 2009 .....	106
Mitarbeiterveranstaltung zum 40-jährigen Bestehen des Bundessprachenamtes .....	114
Vor Gericht und auf hoher See .....	118
Et jitt immer jet ze säje...: Unterwegs mit einem Hausmeister im Bundessprachenamt .....	121
Autorenverzeichnis .....	124
Fotoverzeichnis .....	126
Impressum .....	127